

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Daj mi moje żony i moje dzieci, za które ci służyłem, bo chciałbym odejść. Bo ty (sam) znasz moją służbę, którą ci pełniłem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Daj mi moje żony i moje dzieci, za które ci służyłem, bo chciałbym odejść. Sam przecież wiesz, jak ci służyłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Daj mi moje żony i moje dzieci, za które ci służyłem, abym mógł iść. Wiesz przecież, jak ci służyłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Daj mi żony moje, i dzieci moje, za którym ci służył, że odejdę; bo ty wiesz posługi moje, jakom ci służył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Daj mi żony i dzieci moje, za którym ci służył, że pójdę: ty wiesz posługę moją, którą ci służył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Daj mi moje żony, za które ci służyłem, oraz dzieci, a odejdę. Wiesz dobrze, jak ci służyłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Daj mi żony moje i dzieci moje, za które ci służyłem, bo chcę odejść. Wiesz przecież, jak ci służyłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daj mi moje żony i dzieci, za które służyłem u ciebie, gdyż chcę odejść. Wiesz przecież, jak ci służyłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Daj mi moje żony i moje dzieci, za które ci służyłem, abym mógł iść. Wiesz przecież, jak uczciwie ci służyłem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Daj mi moje żony i moje dzieci, za które pełniłem u ciebie służbę. Chcę odejść! Wiesz przecie, jak [uczciwa] była moja służba, którą wypełniałem u ciebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Daj mi moje żony i moje dzieci, za które ci służyłem, i pójdę, bo znasz służbę, jaką dla ciebie wykonałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Віддай моїх жінок і дітей, задля яких я тобі працював, щоб я відійшов. Бо ти знаєш роботу, яку робив я для тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Daj mi żony i dzieci, za które ci służyłem, a pójdę; bowiem znasz moją służbę, jaką ci służyłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Daj mi moje żony oraz dzieci, za które u ciebie służyłem, żebym mógł pójść; sam przecież znasz moją służbę, którą dla ciebie pełniłem”.